

# 14.-GUTHA / LUCU

LOCO / MASCATA / CARNAVAL

CRAZY / MASK / CARNIVAL

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

Matamoros Ascención, Ulises, comp. *Esenciales. Nadie testimonia por el testigo: 50 palabras esenciales en lengua ngiba y compendio de testimonios escritos español-inglés. Volumen 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. Archivo en formato PDF digital disponible en <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Por favor, lee la nota acerca de la privacidad de los testimonios y los derechos de autor.  
[Da click aquí](#)

Matamoros Ascención, Ulises, ed. *Essentials. No One Bears Witness for the Witness: 50 Essential Words in the Ngiba Language and a Collection of Written Testimonies in Spanish-English. Volume 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. PDF digital archive available at <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Please read the note on the privacy of testimonies and copyright.  
[Click here](#)

# 14.-GUTHA / LUCU

LOCO / MASCATA / CARNAVAL

CRAZY / MASK / CARNIVAL

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

*Cuando uno dice la palabra "lucu", ese ya no es legítimamente ngiba, ya está mezclado con thanajni (español). En ngiba se dice Gutha, que significa también loco, pero como que "tiene una máscara". Así también se dice al baile y al carnaval: gutha.*

*When someone says the word "lucu," that's no longer legitimately Ngiba — it's already mixed with thanajni (Spanish). In Ngiba, we say Gutha, which also means "crazy," but more like "someone who wears a mask." That's also what we call the dance and the carnival: gutha.*

—Natalia Colmena Reyes  
[Santa Inés Ahuatempan, 2024]

# 14.-GUTHA / LUCU

LOCO / MASCATA / CARNAVAL

CRAZY / MASK / CARNIVAL

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

*Gutha debe diferenciarse de bithja Baxrashakue. Esta última consiste en perder el pensamiento sentido, es decir, actuar de inmediato sin tomarse el tiempo para encontrar el baxrashakue, y en tomar decisiones absurdas, desesperadas, ansiosas o impulsivas*

*Tjonko es hablar con el otro que habita en mí —pero que no soy yo—; es un proceso de pensar, en este caso en el pecho y en el corazón (pensar hacia adentro) para encontrar el baxrashakue: el pensamiento más intenso y el sentido más claro.*

*Gutha must be distinguished from bithja Baxrashakue. The latter means losing the thought-sense, that is, acting immediately without taking the time to find the baxrashakue, and making absurd, desperate, anxious, or impulsive decisions.*

*Tjonko is speaking with the other who lives within me, but who is not me. It is a process of thinking, in this case from the chest and the heart (thinking inward), to find the baxrashakue: the most intense thought and the clearest sense.*

—Ulises M. A.  
[Santa Inés Ahuatempan, 2024]